

E8 - Please, Music

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Tamaki

You want the two of us to debut together?

[00:02] (Flashback) Sosuke

Aren't you trying to become an entertainer
so you can be reunited with your sister?

[00:07] (Flashback) Otoharu

If Yaotome's making a move,
then we can't afford to take our time.

[00:10] (Flashback) Otoharu

Sogo-kun.

[00:11] (Flashback) Sogo

Yes!

[00:12] (Flashback) Otoharu

Tamaki-kun.

[00:12] (Flashback) Tamaki

Yeah.

[00:13] (Flashback) Otoharu

The two of you will debut.

[00:15] (Flashback) Yamato

Give us a chance.

[00:17] (Flashback) Yamato

If we can reach the level of recognition
you're looking for, let us debut as seven.

[00:22] (Flashback) Ogami

IDOLiSH7 has been asked to
appear at the Music Festa.

[00:36] Riku

I feel like...

[00:37] Mitsuki

A real entertainer!

[00:39] Nagi

We are entertainers!

[00:41] Iori

Didn't you say that during rehearsal?

[00:47] Mitsuki

I wanna remember this!

[00:49] Tamaki

Oh, me, too.

[00:50] Nagi

Me, too!

[00:54] Riku

Okay, everyone in!

[00:56] Iori

Huh? Hey.

[00:58] Sogo

Will we fit?

[01:02] Tsumugi

I'll take it.

[01:03] Mitsuki

Thanks, Manager.

[01:06] Tsumugi

Say cheese.

[01:13] AD

Takanashi-san!

[01:15] AD

Are you ready for the meeting?

[01:17] Tsumugi

Coming!

[01:18] Tsumugi

Sorry. I'll be right back.

[01:21] Yamato

Got it.

[01:22] Sogo

See you later.

[01:26] Sogo

A live broadcast, huh?

[01:28] Iori

They won't be able to edit out
our mistakes, Nanase-san.

[01:32] Riku

I know that!

[01:34] Yamato

This is a pretty tall hurdle
for our first TV appearance.

[01:37] Mitsuki

Yeah.

[01:39] Tamaki

Huh? Isn't this what we always do?

[01:42] Nagi

Yes. Our concerts are always live.

[01:47] Yamato

You're right.

[01:49] Riku

Yeah, this is what we always do.

[01:51] Sogo

Yeah. Let's work hard, like always.

[01:53] Mitsuki

And once tons of people like us...

[02:01] Iori

The seven of us will debut.

[03:50] Mitsuki

I'm really nervous!

[03:54] Yamato

Come to think of it, shouldn't we go
say hello to the other performers?

[03:58] Sogo

Without our manager?

[04:00] Iori

It doesn't matter.

[04:02] Iori

We should be able to greet
the other groups on our own.

[04:05] Mitsuki

Then let's go.

[04:07] Mitsuki

I'm just getting nervous
just waiting around.

[04:13] Sogo

Who should we start with?

[04:15] Yamato

The veterans, right?

[04:17] Mitsuki

My vote's Re:vale!

[04:19] Mitsuki

I wanna visit Re:vale!

[04:21] Iori

We're just saying hello, brother.

[04:26] Iori

Oh, right.

[04:28] Iori

Nanase-san, you should go
back to the greenroom.

[04:30] Riku

What?

[04:31] Iori

You were just wondering if you could
go say hello to TRIGGER, weren't you?

[04:36] Riku

W-Well, we are performing together.

[04:39] Iori

Are you stupid?

[04:41] Iori

Please don't do anything
to stress yourself out.

[04:44] Riku

It could be an emotional reunion!

[04:47] Iori

"Bro, good to see you again! It's Riku!"

SIGN I'm Nanase.

SIGN I'm Kujo Tenn.

[04:50] Iori

"What? Who are you?"

[04:52] Iori

"B-But..."

[04:54] Iori

"I'm having an asthma attack!"

[04:56] Iori

That's what your "emotional
reunion (lol)" would look like.

SIGN I'm Izumi Iori.

[04:59] Iori

Any other questions?

[05:01] Riku

You piss me off...

[05:03] Iori

What's more important?

[05:05] Iori

Your brother, or IDOLiSH7?

[05:08] Riku

Isn't it obvious?

[05:09] Iori

Then you'll have to stay.

[05:14] Riku

Fine.

[05:15] Yamato

Don't worry.

[05:17] Yamato

We'll say hello to your brother
for you if we see him.

[05:21] Riku

Please do.

[05:33] Yamato

Thanks, Ichi.

[05:34] Iori

No problem.

[05:36] Iori

He can't have an attack before the—

[05:38] Tenn

Hey, IDOLiSH7.

[05:41] Yamato

Kujo Tenn...

[05:43] Riku

Iori!

[05:44] Riku

Can you get me a warm
drink before you come—

SIGN Why are you back?!

[05:47] Iori

Nanase-san!

[05:49] Riku

Huh? Hey!

[05:51] Yamato

I-It's been a while, Kujo Tenn!

[05:53] Yamato

Let's have a nice chat over there! Yeah?

[05:56] Tenn

Have you always been so...
aggressively friendly?

[05:59] Riku

Ow! I just asked for a drink.

[06:03] Iori

I'll buy you one!

[06:04] Iori

Now get back to the greenroom!

[06:05] Riku

Huh?

[06:09] Tsumugi

I need to meet up with the boys
and greet the other groups.

[06:12] Tsumugi

Manners are important in this business.

[06:17] Tsumugi

I'm so sorry! Are you all right?

[06:20] Sosuke

You...

[06:21] Tsumugi

Huh?

[06:23] Tsumugi

What?

[06:24] Sosuke

C-Could it be?

[06:28] Gaku

What are you doing?!

[06:30] Gaku

Don't go getting into
fights with women here!

[06:38] Gaku

Are you okay?

[06:39] Tsumugi

Y-Yes.

[06:42] Tsumugi

Yaotome Gaku-san of TRIGGER?

[06:44] Gaku

I don't know if you're his lover or what,
but you should keep your distance from him.

[06:50] Tsumugi

Lover?

[06:51] Tsumugi

Oh, no!

[06:53] Tsumugi

I-I'm going to be p-performing t-t-t-today!

[06:59] Gaku

You're stuttering.

[07:01] Tsumugi

I-I'm Takanashi Tsumugi, manager
of Takanashi Productions' IDOLiSH7.

[07:05] Gaku

IDOLiSH7?

[07:07] Tsumugi

I'm sorry for what happened after
your concert the other day.

[07:10] Tsumugi

I'll have the rest of the group
come apologize later.

[07:13] Gaku

Sorry, but I'm busy.

[07:15] Tsumugi

Oh, we look forward to
working with you today!

[07:21] Gaku

I expect great things from you.

[07:24] Tsumugi

Th-Thank you!

[07:31] AD

There she is.

[07:32] AD

Takanashi-san!

[07:46] Hyuga

Where? Where is it?!

[07:48] (Flashback) Sosuke

Bring me a song better than IDOLiSH7's!

[07:52] Hyuga

Where's their demo tape?!

[07:53] Hyuga

It's not here, not here, not here!

[07:57] Hyuga

Why isn't it here?!

[08:05] Riku

I don't get lori one bit.

[08:13] Riku

Manager? You're back?

[08:19] Hyuga

Excuse me.

[08:20] Riku

Uh, hello.

[08:30] Riku

My inhaler...

[08:32] Riku

What am I going to do?

If I have an attack...

[08:46] Tsumugi

Riku-san!

[08:49] Riku

Manager.

[08:51] Riku

Why are you in such a hurry?

[08:53] Tsumugi

You need to get on standby now!

[08:55] Tsumugi

There's been a change of schedule.

[08:56] Tsumugi

You're on in 15 minutes!

[08:58] Riku

What? Fifteen minutes?

[09:00] Tsumugi

The artist scheduled to
perform hasn't arrived yet.

[09:04] Yamato

Manager!

[09:05] Yamato

The director just told me we're in studio A.

[09:09] Tsumugi

What? The AD just told
me to wait in studio B.

[09:12] Sogo

It's been changed again.

[09:14] Sogo

It's all a mess because
it's a live broadcast.

[09:17] Tsumugi

Got it.

[09:18] Tsumugi

There's no time. Let's hurry.

[09:21] Riku

Got it.

[09:27] Iori

Nanase-san.

[09:28] Riku

Let's go.

[09:34] AD

Commercial is ending in three, two...

[09:39] Shitaoka

Music festival *Music Festa!*

[09:42] Shitaoka

It's already been four hours.

[09:45] Shitaoka

How's everyone doing?

[09:48] Shitaoka

Yeah!

[09:49] Shitaoka

Let's pump things up even more!

[09:51] Shitaoka

Our final performance by an indie
artist is by that rumored group...

[09:56] Shitaoka

The men who invoke storms, IDOLiSH7!

[10:06] Shitaoka

Listen to those cheers.

[10:09] Shitaoka

Now let's have them introduce themselves.

[10:13] Riku

Nanase—

[10:16] Riku

I'm Nanase Riku.

[10:18] Riku

Thanks for having us.

[10:20] Shitaoka

You must be nervous.

[10:22] Riku

Sorry.

[10:23] Sogo

I'm Osaka Sogo.

[10:25] Sogo

Thanks for having us.

[10:26] Tamaki

I'm Yotsuba Tamaki.

[10:28] Tamaki

Thanks.

[10:29] Shitaoka

Tamaki-kun, you're really
looking for those cameras.

[10:33] Tamaki

I came because I really wanna be on TV.

[10:37] Shitaoka

Camera one's over there.

[10:39] Shitaoka

Wave.

[10:43] Shitaoka

That's not for you!

[10:48] Megumi

Oh, man! They're so cool!

[10:51] Sister

I can't see.

[10:52] Mom

So they're I-something?

[10:56] Megumi

IDOLiSH7!

[10:58] Sister

They're not bad looking.

[11:00] Mom

I like the red-haired boy.

[11:02] Megumi

Riku-kun, right?

[11:03] Megumi

He's really good at singing.

[11:06] Megumi

You'd better listen.

[11:08] Mom

Yes, yes.

[11:11] Shitaoka

Okay, everyone.

[11:12] Shitaoka

Get on standby, please.

[11:19] Iori

Nanase-san...

[11:22] Iori

He's on the verge of an attack.

[11:24] Shitaoka

Looks like they're ready.

[11:26] Shitaoka

This is IDOLiSH7 performing "TODAY IS."

SIGN Rising to Popularity - Hopeful Indie Idols

[11:40] Iori

It's starting.

[11:42] Iori

Can he finish the song?

[11:46] Iori

Should I cover for him?

[11:55] Iori

Can Nanase-san handle the chorus?

[11:58] Iori

But if he's going to make a mistake...

[12:02] Iori

Should I ask the other members?

[12:05] Iori

But how?

[12:07] Iori

Hurry.

[12:09] Iori

I need to decide quickly.

[12:31] Gaku

They overlapped as they covered for him.

[12:33] Tenn

It's fine if they do.

[12:35] Tenn

When everyone backed off, they ended up dragging out the silence.

[12:40] Ryunosuke

The kid who's good at dancing seems stiff.

[12:43] Ryunosuke

His mind is elsewhere.

[12:45] Tenn

This is awful.

[12:47] Tenn

You see it in their faces.

[12:49] Tenn

They can't see the audience because they can't let go of their mistakes.

[12:53] Tenn

They're not thinking about entertaining.

[12:56] Tenn

They might as well have left the stage.

[12:58] Gaku

No.

[12:59] Gaku

The guy with glasses is keeping pace.

[13:01] Gaku

And the blonde one is smiling.

[13:06] Ryunosuke

Still cringe-worthy, though.

[13:10] Gaku

They still have a chance!

[13:12] Tenn

He can't.

[13:13] Tenn

He doesn't have the guts or composure.

[13:19] Gaku

Damn it! Why?

[13:20] Ryunosuke

Gaku.

[13:24] Gaku

Where are you going?

[13:26] Tenn

No point in watching any more of this.

[13:28] Tenn

We're on soon.

[13:33] Ryunosuke

It must be hard.

[13:44] Shitaoka

That was IDOLiSH7!

[13:47] Megumi

No way...

[13:48] Mom

Those boys you like weren't very good.

[13:52] Megumi

You're wrong! Normally they're better!

[13:55] Megumi

Normally they shine brighter!

[13:57] Sister

They even forgot the lyrics.

[13:59] Sister

Well, I guess they're just newbies.

[14:01] Megumi

You're wrong!

[14:03] Megumi

They're doing their best!

[14:05] Mom

Okay, okay.

[14:06] Mom

Stop watching TV and study.

[14:09] Megumi

No. You're wrong...

SIGN Yuka What happened to IDOLiSH7...

[14:40] Shitaoka

They're finally here!

[14:45] Shitaoka

The group we've all been waiting for!

[14:48] Shitaoka

TRIGGER!

SIGN Incredible performance garners international attention! Talented idol group

[15:16] Nagi

What a wonderful performance.

[15:22] Yamato

They've got us beat.

[15:24] Mitsuki

Damn.

[15:38] Riku

Iori! Where are you?

[15:40] Mitsuki

Iori!

[15:41] Nagi

Iori!

[15:44] Yamato

Where did he go?

[15:46] Tsumugi

He's not answering his phone.

[15:48] Tamaki

Is he okay?

[15:51] Mitsuki

He's always done everything perfectly since he was a kid.

[15:56] Mitsuki

He's never messed up before.

[15:59] Mitsuki

Tonight was his first time.

[16:01] Riku

Iori probably forgot the lyrics because of me.

[16:06] Riku

I nearly had an attack, and Iori noticed.

[16:10] Riku

It distracted him.

[16:16] Yamato

Riku.

[16:18] Yamato

You don't need to find someone or something to blame.

[16:25] Riku

Yamato-san.

[16:26] Yamato

Mitsu, where would Ichi go?

[16:29] Mitsuki

Well...

[16:31] Mitsuki

Oh.

[16:32] Nagi

You have an idea?

[16:34] Mitsuki

I once took lori to the place
where I go when I'm depressed.

[16:39] Mitsuki

The place where my beloved Zero
performed his final concert.

[16:43] Mitsuki

The Zero Arena.

[16:49] Mitsuki

lori!

[17:04] lori

Let go of me.

[17:05] Mitsuki

You idiot! Why are you running?

[17:10] Tsumugi

lori-san.

[17:11] Riku

lori.

[17:13] lori

I'm ashamed to face all of you.

[17:17] lori

You worked so hard...

[17:20] lori

But I single-handedly ruined your dreams.

[17:27] lori

I'm sorry...

[17:29] lori

I'm sorry!

[17:30] Mitsuki

lori.

[17:32] Tsumugi

lori-san, it wasn't your fault!

[17:35] Tsumugi

I should've known things would get
chaotic and prepared accordingly.

[17:41] Tsumugi

I'm so sorry to all of you.

[17:43] Tsumugi

I-I'm sorry.

[17:47] Mitsuki

D-Don't cry, you guys.

[17:52] Sogo

Guys.

[17:57] Nagi

Okay.

[18:05] Tsumugi

Nagi-san?

[18:07] Nagi

I'll dance.

[18:09] Nagi

I'll sing your favorite songs.

[18:12] Nagi

What would you like me to do?

[18:14] Mitsuki

What are you talking about?

[18:16] Nagi

Oh, I'm an idol.

[18:19] Nagi

Making people smile is my job.

[18:22] Nagi

I want you to smile.

[18:25] Nagi

See? I'm good at turns.

[18:28] Nagi

I'm good at twirling.

[18:31] Nagi

I'm okay at clapping behind my back.

[18:40] Nagi

But I'm not very good at kicking.

[18:44] Nagi

I can dance alone,

[18:46] Nagi

but I'm unimpressive on my own.

[18:53] Nagi

I need someone to help me.

[18:55] Nagi

Oh, girl.

[18:57] Tsumugi

Who, me?

[18:59] Nagi

Yes. Come on.

[19:13] Nagi

Hi, lovely girl.

[19:16] Tsumugi

H-Hi...

[19:18] Nagi

There's a ball tonight.

[19:20] Nagi

And under the stars,

I'll be only your prince.

[19:29] Nagi

Dance with me?

[19:30] Tsumugi

I've never danced before, though.

[19:36] Nagi

It's easy. Follow my lead.

[19:40] Tsumugi

What?

[19:42] Nagi

Please, music!

[19:45] Riku

Huh?

[19:47] Nagi

Oh. You try asking him.

[19:52] Tsumugi

Me?

[19:53] Nagi

Yes. This music box here doesn't take coins.

[19:59] Nagi

As long as someone asks them to sing,
they'll come back to life countless times.

[20:05] Nagi

Like the moon waxes.

[20:07] Nagi

Like the morning sun rises.

[20:09] Nagi

Our heartbeats will never, ever stop.

[20:18] Nagi

Hey! Are you ready yet?

[20:22] Mitsuki

Let's do it!

[20:24] Mitsuki

For the manager!

[20:27] Yamato

You're right.

[20:28] Yamato

Our manager was our first audience.

[20:32] Sogo

Let's sing.

[20:34] Sogo

Whether after basketball,
in an empty arena,

[20:36] Sogo

or in a storm, we've never stopped singing.

[20:40] Tamaki

I don't care how uncool we look.

[20:42] Tamaki

I want more people to hear and see us.

[20:45] Riku

Come on, Iori.

[20:48] Riku

We can't start without you.

[20:50] Iori

Nanase-san.

[20:56] Riku

I love seeing everyone smile!

[21:00] Riku

That's why I sing!

[21:02] Mitsuki

Today is the best day!

[21:05] Mitsuki

I experienced something
for the first time today!

[21:09] Iori

What was it?

[21:11] Mitsuki

I got to cheer up my younger
brother when he was crying!

[21:14] Mitsuki

Don't worry. I'm here for you.

[21:14] Iori

Hey, wait. Nii-san.

[21:17] Mitsuki

You worked hard, Iori.

[21:20] Iori

Stop that. You're embarrassing me.

[21:23] Nagi

All right.

[21:25] Nagi

Manager, say the magic words.

[21:35] Tsumugi

Please...

[21:38] Tsumugi

Please, music!

SIGN Please, Music

[23:45] Otoharu

Osaka Sogo-kun, Yotsuba Tamaki-kun.

[23:48] Both

Yes.

[23:50] Otoharu

You will officially debut with
Takanashi Productions.

Revision #1

Created 2024-01-01 22:15:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:32:22 UTC by whimsee